

## mod. FT201 SINCRO



- 
- |           |  |         |
|-----------|--|---------|
| <b>I</b>  | ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA FOTOCELLULA DA ESTERNO          | pag. 6  |
| <b>F</b>  | INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA PHOTOCELLULE POUR L'EXTÉRIEUR | pag. 10 |
| <b>E</b>  | INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE LA FOTOCÉLULA DE EXTERIORES     | pag. 14 |
| <b>GB</b> | INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE EXTERNAL PHOTOCELL                 | pag. 18 |
| <b>D</b>  | INSTALLATIONSANLEITUNGEN FÜR EXTERNE LICHTSCHRANKE                   | pag. 22 |
| <b>NL</b> | AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN FOTOCEL VOOR BUITEN        | pag. 26 |
-

Fig. 1 / Abb. 1

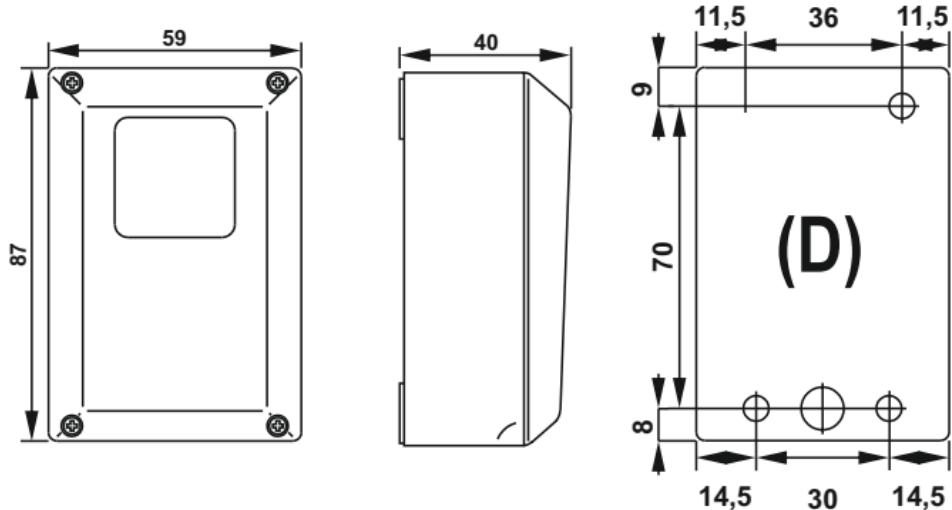


Fig. 2 / Abb. 2

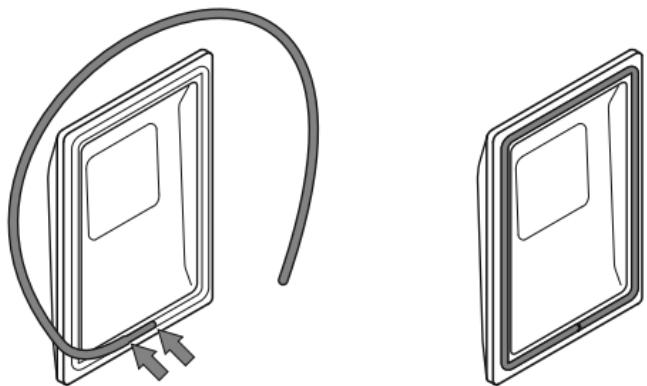


Fig. 3 / Abb. 3

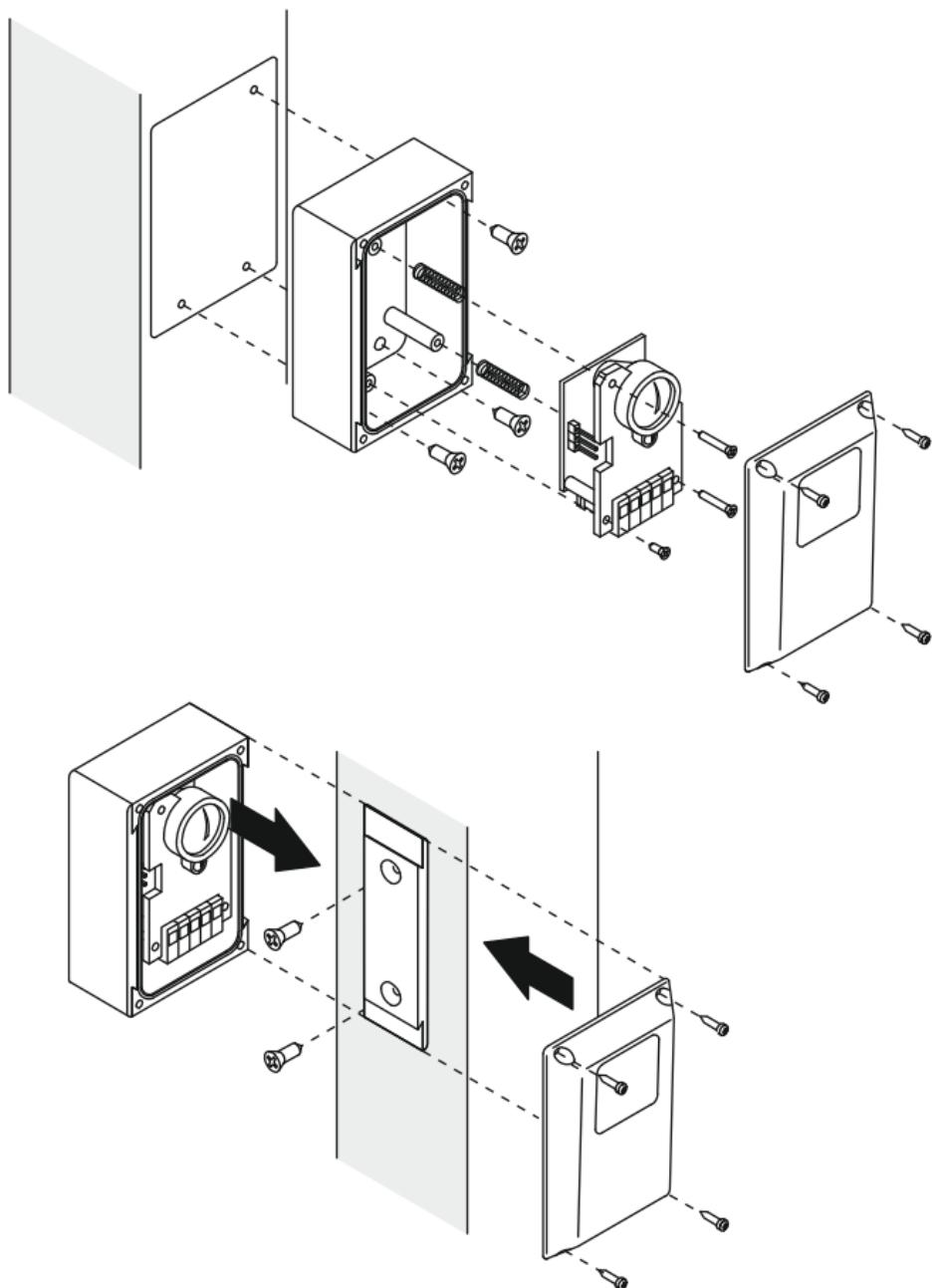


Fig. 4 / Abb. 4

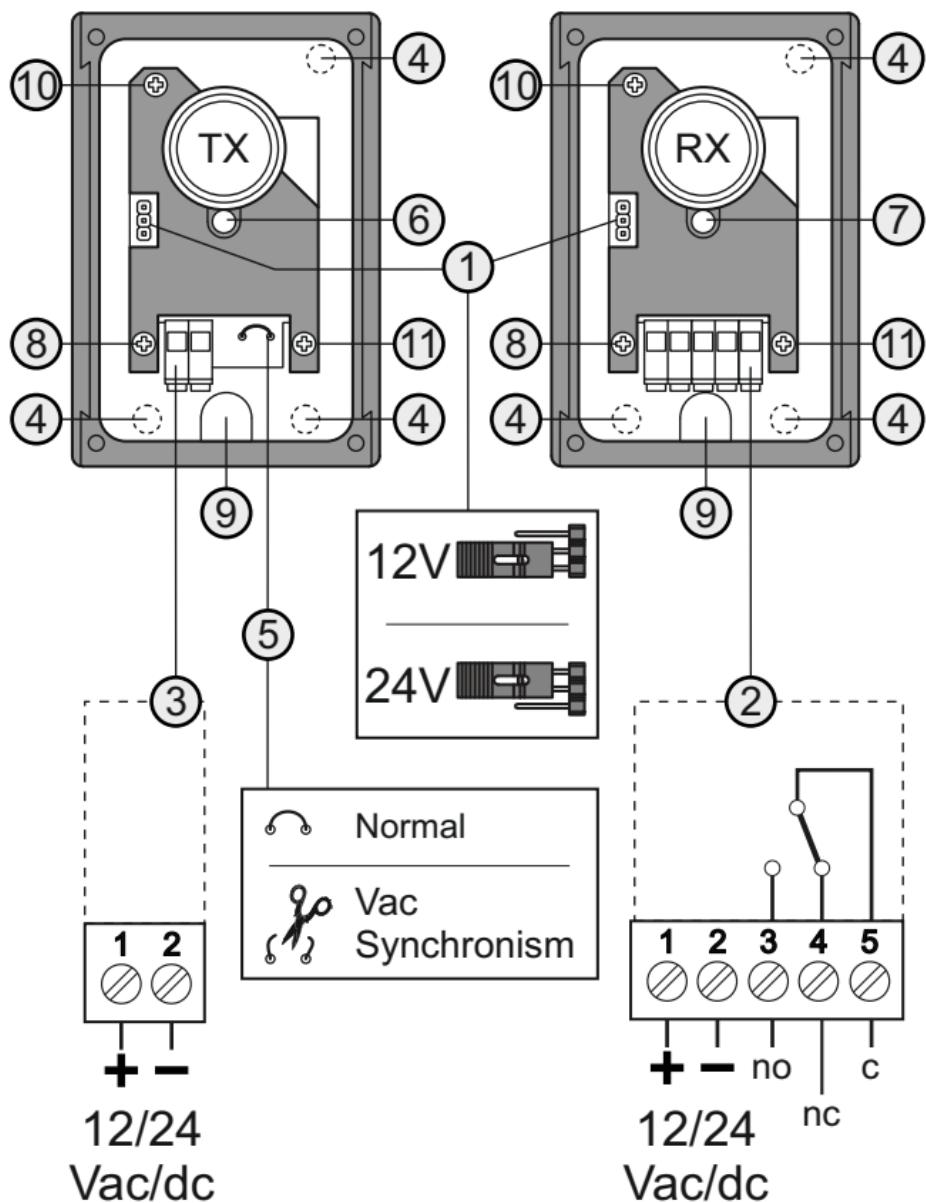


Fig. 5 / Abb. 5

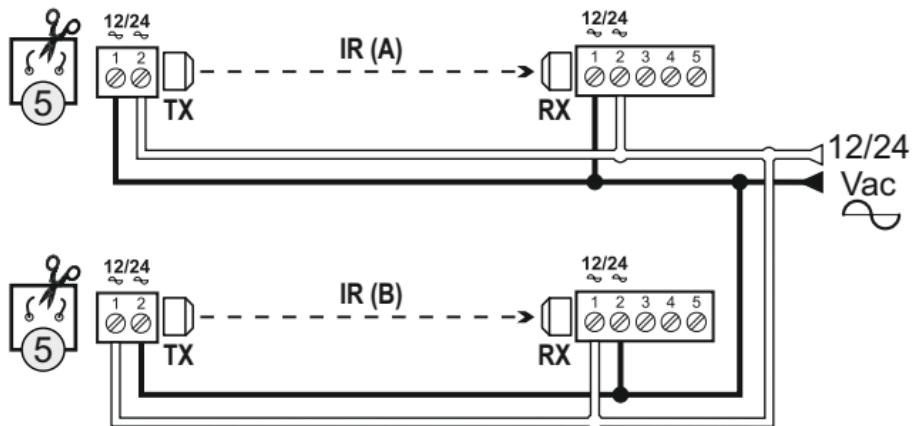


Fig. 6 / Abb. 6

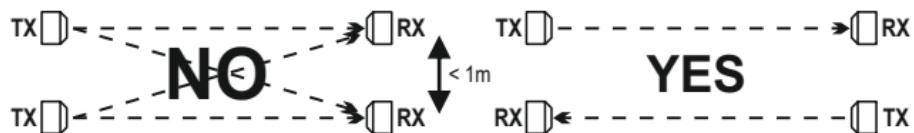


Fig. 7 / Abb. 7

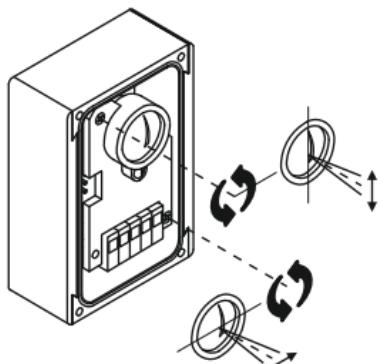
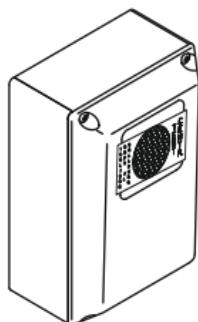


Fig. 8 / Abb. 8



## MERKMALE

Die Fotozellen FT201SINCRO sind Sicherheitsvorrichtungen für die Zugangsautomatisierung.

Jedes Paar besteht aus einem modulierten Infrarotsender und einem Empfänger mit Doppelrelais-Ausgangskontakt.

Sender und Empfänger verfügen über ein optisches System (Linse), um den Strahl zu konzentrieren, über einen elektronischen Kreislauf zur Immunität gegen Sonnenstrahlen und über ein Synchrosystem für Installationen von zwei Fotozellenpaaren.

Die Aufputzversion kann aufgrund der geringen Abmessungen auch an nicht dazu vorbereiteten Anlagen verwendet werden.

Das Gehäuse ist aus glasgeladenem Kunststoff und bietet hohe mechanische Beständigkeit sowie Wetterfestigkeit.

## TECHNISCHE DATEN

Reichweite	m	40*
Versorgung	Vac/Vdc	12/24±10%
Verbrauch Rx (24 Vac)	mA	45
Verbrauch Tx (24 Vac)	mA	60
Höchststrom, Relaiskontakte	A	1
Höchstspannung, Relaiskontakte	Vdc	30
Betriebstemperatur	°C	-20+55
Schutzart	IP	44

\* Die Reichweite hängt stark von den Bedingungen der Außenumgebung ab und kann sich bei Nebel, Staub oder Regen um sogar 70% verringern.

## BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE

Abb.4

1. Auswahl der Versorgung
2. Klemmleise Empfängeranschlüsse
3. Klemmleiste für Senderanschlüsse
4. Befestigungslöcher
5. Synchronismus-Überbrückung
6. Led eingeschaltet bei Vorhandensein der Versorgung am Sender
7. Led eingeschaltet, wenn Sender und Empfänger nicht gefluchtet sind
8. Schrauben zur Befestigung des Innenkörpers
9. Kabeleingang
10. Vertikale einstellung
11. Horizontale einstellung

## INSTALLATION

Empfänger und Sender müssen gegenüber angeordnet und so befestigt werden, dass sie so genau wie möglich gefluchtet sind; im Falle eventueller Fluchtungsfehler oder in extremen Fällen kann der Innencorpus der Fotozellen vertikal und horizontal um  $\pm 5^\circ$  schräg gestellt werden.

EINBAU (fig.3):

- A. Die Außengehäuse befestigen, dabei Sender und Empfänger so gut wie möglich fluchten.
- B. Die Seitenpaare einfügen und die elektrischen Anschlüsse ausführen.
- C. Den Deckel mit dem Gummiprofil vervollständigen, dabei sollte sich der Verbindungspunkt für eine bessere Dichtheit auf der unteren Seite befinden (fig.2).

## VERSORGUNG

Die Fotozellen sind für eine Versorgung von ca. 24Vcc vorbereitet. Für Versorgungen unter 19V, die mitgelieferte Überbrückung einschalten (fig.4).

## UMSCHALTAUSGANG

3. GEÖFFNETER Kontakt mit freiem Feld zwischen TX und RX.
4. GESCHLOSSENER Kontakt mit freiem Feld zwischen TX und RX.
5. GEMEINSAMER Kontakt.

## SYNCHRONISMUS

In Anlagen mit zwei sehr nah angebrachten Fotozellenpaaren könnten die Strahlen des einen Fotozellenpaares mit jenen des anderen interferieren und Betriebsstörungen verursachen. Um dies zu vermeiden, kann - **falls die Versorgung mit Wechselspannung erfolgt** - die Synchro-Funktion aktiviert werden.

Zur Aktivierung des Synchronismus, die Überbrückungen an beiden Sendern durchschneiden (Detail 5, Abb. 4) und die Versorgung an einem Fotozellenpaar umkehren - siehe Abbildung 5. Falls die Synchro-Funktion nicht aktiviert werden kann, dürfen die beiden Empfänger auf derselben Seite und die Sender auf der anderen nicht angebracht werden, sondern Empfänger und Sender sind abwechselnd zu installieren – siehe Abb. 6.

## ZENTRIEREN UND ENDPRÜFUNG

Prüfen, ob die Spannung effektiv die eingestellte oder die vom Modell geforderte ist und Spannung geben.

Nun müsste, wenn die Fluchtung des Fotozellenpaars nicht ganz falsch ist, der Empfänger den Ausgang umschalten.

Sollte dies nicht erfolgen, muss zentriert werden.

Für eine leichtere Fluchtung ist der Innencorpus des Senders und des Empfängers auf Federn montiert und kann durch zwei Schrauben horizontal und vertikal verstellt werden (Abb. 7); darüber hinaus verfügen die Empfänger über eine rote LED, die erlischt, wenn die Fotozelle zentriert ist.

Das Zentrieren wird auch, wenn man hört, dass der Empfänger ausgelöst wird, empfohlen.

Den Betrieb kontrollieren, indem der Infrarotstrahl mehrmals unterbrochen wird (die rote LED am Empfänger muss aufleuchten und das Relais umschalten). Dieser Vorgang muss nach dem Anbringen des Deckels auf RX und TX wiederholt werden.

Der Zentrierfilter dient zu einem weiteren Test und um sicher zu sein, dass alles auch bei schlechtesten Bedingungen wie zum Beispiel Nebel oder Regen funktioniert.

Der Test ist einfach und schnell. Es genügt, die Folie auf eines der Frontteile (Abb. 8) zu legen und zu kontrollieren, ob die Fotozelle korrekt funktioniert; falls nicht, sind wir an der Grenze der Reichweite oder die Fluchtung ist nicht bestens.

**4 Achtung: die Folie am Ende der Tests wieder entfernen.**

## ABSCHLIEßENDE HINWEISE

Die Nichtbeachtung der obigen Anweisungen kann den korrekten Betrieb der Apparaturen beeinträchtigen.

Die Firma Cardin übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Betriebsstörungen und/oder Schäden infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen.

Die Firma Cardin behält es sich vor, nach ihrem unanfechtbaren Urteil jederzeit Änderungen anzubringen, die für eine ästhetische und/oder funktionelle Verbesserung des Produktes notwendig sein sollten.

## I SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

## F MISE AU REBUT

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas jeter dans la nature !

S'informer sur le système de recyclage ou de mise au rebut du produit en respectant les normes locales en vigueur.

## E ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.

## GB DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!

Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

## D ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!

Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist.

## NL VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.



CODICE	SERIE	DATA
DCE131	VEDO - FT201 - ILB	19-09-2017
<b>Dichiarazione di Conformità CE ( Dichiarazione del costruttore )</b>		

La dichiarazione di conformità CE per i prodotti Cardin è disponibile in lingua originale nel sito [www.cardin.it](http://www.cardin.it) nella sezione "norme e certificazione" attraverso il link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Les déclarations de conformité CE des produits Cardin sont disponibles dans la langue originale sur le site [www.cardin.it](http://www.cardin.it) dans la section "normes et certificats" par le lien :

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Las declaraciones de conformidad CE de los productos Cardin se encuentran disponibles en el idioma original en el sitio [www.cardin.it](http://www.cardin.it) en la sección "normas y certificaciones" en el enlace:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

The CE conformity declaration for Cardin products is available in original language from the site [www.cardin.it](http://www.cardin.it) under the section "Standards and Certification" via the link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Die CE-Konformitätserklärungen für die Cardin-Produkte stehen in der Originalsprache auf der Homepage [www.cardin.it](http://www.cardin.it) im Bereich "Normen und Zertifizierung" zur Verfügung unter dem Link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**



### **CARDIN HOTLINE ITALY**

**04 38 40 41 50**

**CARDIN ELETTRONICA S.p.A**

Via del lavoro, 73 – Z.I. Cimavilla - 31013

Codognè (TV) Italy

GPS 45.864, 12.375

Tél: (+39) 04 38 40 40 11

fax: (+39) 04 38 40 18 31

e-mail (Italy): [sales.office.it@cardin.it](mailto:sales.office.it@cardin.it)

e-mail (Europe): [sales.office@cardin.it](mailto:sales.office@cardin.it)

<http://www.cardin.it>

#### **CARDIN ELETTRONICA FRANCE**

333, Avenue Marguerite Perey  
77127 LIEUSAINT CEDEX  
Tél: 01 60 60 39 34  
Fax: 01 60 60 39 62  
<http://www.cardin.fr>

CARDIN HOTLINE FRANCE  
0892 68 67 07

#### **CARDIN ELETTRONICA DEUTSCHLAND**

Neufahrner Str. 12b  
D-85375 Neufahrn/Grüneck  
Tel: +49 81 65 94 58 77  
Fax: +49 81 65 94 58 78  
<http://www.Cardin-DE.DE>

CARDIN HOTLINE DEUTSCHLAND  
0172 6742256

#### **CARDIN ELETTRONICA BELGIUM**

Acaciastraat 18B  
B-2440 Geel  
Tél: +32(0)14/368.368  
Fax: +32(0)14/368.370  
<http://www.cardin.be>

CARDIN HOTLINE BELGIUM  
014 368 368